

WFD

المملكة المغربية
البرلمان
مجلس المستشارين



تقديم حصيلة برنامج الشراكة بين مجلس المستشارين
ومؤسسة وستمنستر للديمقراطية بدعم من الحكومة
البريطانية

**Presentation of the key achievements of the partnership
programme between the House of Councillors and WFD
funded by the British Government**

2011-2021

MoUs since 2011

- WFD has been working with the Parliament since 2011 (with brief work before the Constitutional reforms in July 2011).
- 1st MoU was signed by WFD and both Houses of the Moroccan Parliament on 11th February 2011
- In April 2012, WFD and both Houses of the Parliament signed a second MoU at the presence of the UK Ambassador to Morocco.
- In March 2016, WFD signed a five- year partnership agreement with the House of Representatives.
- In January 2017, WFD signed a three-year partnership agreement with the House of Councillors focusing on key areas of cooperation

اتفاقيات التفاهم منذ 2011

- تعمل المؤسسة مع البرلمان منذ عام 2011 (مع عمل موجز قبل اعتماد الدستور الجديد في يوليو 2011).
- تم توقيع مذكرة التفاهم الأولى بين المؤسسة ومجلسي البرلمان المغربي في 11 فبراير 2011
- في أبريل 2012، وقعت المؤسسة ومجلسي البرلمان مذكرة تفاهم ثانية بحضور سفير المملكة المتحدة بالمغرب.
- في مارس 2016، وقعت المؤسسة اتفاقية شراكة مدتها خمس سنوات مع مجلس النواب.
- في يناير 2017، وقعت المؤسسة اتفاقية شراكة مدتها ثلاث سنوات مع مجلس المستشارين تركز على مجالات التعاون الرئيسية.

CSSF Programme between WFD and the House of Councillors

- WFD Morocco has implemented, between June 2019 and March 2021, its CSSF programme funded by the Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO), through the British Embassy in Morocco.
- The programme aimed at supporting the House of Councillors in adopting ambitious reforms at various levels.

برنامج التعاون بين مجلس المستشارين ومؤسسة وستمنستر للديمقراطية

- لقد نفذ مكتب مؤسسة وستمنستر للديمقراطية بالمغرب ، في الفترة ما بين يونيو 2019 ومارس 2021، برنامج التعاون بين مؤسسة وستمنستر ومجلس المستشارين المغربي والممول من وزارة الخارجية والكومنولث والتنمية ، بدعم من السفارة البريطانية بالمغرب.
- وهدف هذا البرنامج إلى مواكبة مجلس المستشارين في الأوراش الإصلاحية الطموحة التي يقودها على مختلف المستويات.

Action plan- key areas

- Supporting the development and strengthening of the role of the House in public policy evaluation (PPE);
- Supporting the Legislative Role of the House of Councillors.
- Supporting the House of Councillors in advanced regionalization.
- Strengthening the role of the House of Councillors in upholding Human Rights;
- Supporting the role of the House of Councillors in its capacity to act on Sustainable Development Goals (SDGs);
- Supporting the House of Councillors in communication and parliamentary diplomacy;
- Introducing the House of Councillors to the principles of post-legislative scrutiny (PLS);
- Supporting the Parliamentary Centre for Parliamentary Research;

المحاور الرئيسية لبرنامج التعاون

- تعزيز قدرات مجلس المستشارين في مجال تقييم السياسات العمومية ؛
- دعم الوظيفة التشريعية لمجلس المستشارين؛
- مواكبة مجلس المستشارين في ورش الجهوية المتقدمة؛
- تعزيز دور مجلس المستشارين في حماية حقوق الإنسان و تأطير النقاش حول النموذج المغربي للعدالة الاجتماعية ؛
- تعزيز دور مجلس المستشارين في تحقيق أهداف التنمية المستدامة؛
- دعم قدرات مجلس المستشارين في مجال التواصل والديبلوماسية البرلمانية ؛
- دعم مجلس المستشارين في المراقبة البعدية لتنفيذ القوانين ؛
- دعم البحوث و الدراسات بمجلس المستشارين.

Adapting the programme to the COVID-19 pandemic

- In response to the COVID-19 pandemic and within the framework of our partnership with the Moroccan Parliament, we revised our programme in June 2020 to respond to the new challenges in light of the pandemic. The new programme revolves around three main themes:
 - Engagement in and oversight of the crisis response;
 - Parliament communications and enhanced engagement with citizens;
 - Examining citizens trust in public institutions;
- In addition to a cross-cutting focus on gender equality and women's political leadership

تعديل برنامج التعاون استجابة لجائحة كورونا

- استجابة للتحديات الجديدة التي أفرزتها جائحة كورونا، قمنا بتعديل برنامجنا في يونيو 2020 وذلك في إطار شراكتنا الاستراتيجية مع البرلمان المغربي . يركز البرنامج المحين على ثلاثة محاور رئيسية:
 - المشاركة في مراقبة استجابة الحكومة لأزمة كورونا،
 - تعزيز التواصل البرلماني وإشراك المواطنين،
 - تعزيز العقد الاجتماعي و الثقة في البرلمان .

Key achievements

- Supporting the development and strengthening of the role of the House in PPE
- Supporting the role of the House of Councillors in its capacity to act on Sustainable Development Goals (SDGs)
- Supporting the House of Councillors in the organization of the Parliamentary Forum on Regionalization
- Strengthening the role of the House of Councillors in upholding Human Rights
- Supporting the House of Councillors in communication, open parliament and parliamentary diplomacy;
- Supporting the Parliamentary Centre for Parliamentary Research
- The fellowship programme
- Strengthening relations between Morocco and UK parliaments.

الإنجازات الرئيسية

- تقييم السياسات العمومية
- تعزيز دور مجلس المستشارين في تحقيق أهداف التنمية المستدامة من خلال عمل مركز الدراسات البرلمانية
- دعم الملتقى البرلماني للجهات
- تعزيز دور مجلس المستشارين في حماية حقوق الإنسان وتأطير النقاش حول النموذج المغربي للعدالة الاجتماعية
- دعم قدرات مجلس المستشارين في مجال التواصل، البرلمان المنفتح والدبلوماسية البرلمانية
- دعم مركز البحوث والدراسات البرلمانية
- تعبئة المساعدين البرلمانيين
- تعزيز العلاقات بين المغرب والبرلمانات في المملكة المتحدة

- **Supporting the development and strengthening of the role of the House in PPE**
- Following a series of activities aimed at strengthening the role of the House of Councillors in evaluating public policies and technical support for the members of the Parliamentary Research Center, and study visits, the House of Councillors has acquired experience in evaluation of public policies.
- The House of Councillors benefited from exchange sessions to share experiences and practices with the parliaments of Switzerland, Sri Lanka and others by participating in international seminars and study visits.
- Through the technical support and accompaniment of the international expert from the University of Lausanne and with the support of the Westminster Foundation, the Council elaborated a special guide for evaluation.

المحور الأول: تقييم السياسات العمومية

- على إثر سلسلة من الأنشطة التي تروم إلى تعزيز دور مجلس المستشارين في تقييم السياسات العمومية والدعم التقني لفائدة أعضاء مركز الدراسات والبحوث البرلمانية حول تقييم السياسات العمومية والزيارات الدراسية، أصبح مجلس المستشارين يتوفر على خبرة في هذا تقييم السياسات العمومية.
- استفاد مجلس المستشارين من تبادل الخبرات والممارسات البرلمانية مع برلمانات سويسرا، سيريلانكا وغيرها من خلال المشاركة في ندوات دولية وزيارات دراسية.
- من خلال الدعم التقني والمواكبة من طرف الخبرة الدولية من جامعة لوزان وبدعم من مؤسسة وستمنستر، يتوفر المجلس على دليل خاص لتقييم مجلس المستشارين.

Supporting the role of the House of Councillors in its capacity to act on Sustainable Development Goals (SDGs)

- Adoption of the “Parliamentary Guide to Achieving SDGs” (June 2017) following the study visit of House of Councillors to the Indonesian House of Representatives in order to learn about different models of parliamentary work on SGD (August 2016);
- Preparing annexes on the implementation of SDGs by government sectors for the years 2017 and 2018,
- Contribution to the organization of a symposium on the 2030 Sustainable Development Goals: What Roles for Parliament? (January 2017) with the participation of representatives from various government sectors.
- Contributing to the organization of a round table on the role of Parliament in monitoring and tracking the sustainable development goals
- Completion of a study on child labour between national laws and international conventions

المحور الثاني: تعزيز دور مجلس المستشارين في تحقيق أهداف التنمية المستدامة من خلال عمل مركز الدراسات البرلمانية

- اعتماد "دليل البرلماني في تحقيق أهداف التنمية المستدامة" (يونيو 2017) إثر الزيارة الدراسية التي شارك فيها مجلس المستشارين إلى مجلس النواب الأندونيسي من أجل الاطلاع على نماذج مختلفة من العمل البرلماني حول أهداف التنمية المستدامة (غشت 2016)؛
- إعداد ملحقات حول تنفيذ أهداف التنمية المستدامة حسب القطاعات الحكومية لسنتي 2017 و2018،
- المساهمة في تنظيم ندوة حول أهداف التنمية المستدامة 2030: أية أدوار للبرلمان؟ (يناير 2017) بمشاركة ممثلي عن مختلف القطاعات الحكومية.
- المساهمة في تنظيم مائدة مستديرة حول دور البرلمان في رصد وتتبع أهداف التنمية المستدامة
- إنجاز دراسة حول تشغيل الأطفال بين القوانين الوطنية والمواثيق الدولية

- Supporting the House of Councillors in the organization of the Parliamentary Forum on Regionalization
 - Supporting the House of Councillors in the organization of the Parliamentary Forums on Regions (expertise and logistical support).

- المحور الثالث: دعم الملتقى البرلماني للجهات
- دعم تحضير وتنظيم الملتقى البرلماني الثاني والثالث للجهات (دعم بالخبرة ودعم لوجيستيكي)

Strengthening the role of the House of Councillors in upholding Human Rights

Human rights

- Preparing a guide on the compatibility of national legislation with international human rights obligations (December 2016);
- Adoption of the recommendations of the seminar organised by the Council in partnership with WFD and other institutions on the role of Parliament in tracking the implementation of the UPR (2019);
- Contributing to the organization of regional and national thematic seminars on human rights, including a regional parliamentary conference for North Africa and the Middle East on business and human rights (December 2017).
- Creation of a Parliamentary Guide on Business and Human Rights 2019.

المحور الرابع: تعزيز دور مجلس المستشارين في حماية حقوق الإنسان وتأطير النقاش حول النموذج المغربي للعدالة الاجتماعية؛

حقوق الانسان

- إعداد دليل حول ملاءمة التشريع الوطني مع الالتزامات الدولية لحقوق الانسان (دجنبر 2016)؛
- اعتماد مجلس المستشارين لمخرجات وتوصيات الندوة التي تم تنظيمها من طرف المجلس بشراكة مع مؤسسة وستمنستر ومؤسسات أخرى حول دور البرلمان في تتبع تنفيذ الاستعراض الدوري الشامل (2019)
- المساهمة في تنظيم ندوات موضوعاتية إقليمية ووطنية حول حقوق الإنسان من ضمنها مؤتمر برلماني إقليمي لشمال إفريقيا والشرق الأوسط حول الأعمال التجارية وحقوق الإنسان (دجنبر 2017).
- إنجاز دليل برلماني حول الأعمال التجارية وحقوق الإنسان 2019.
- ورشات تكوينية حول مواضيع تتعلق بحقوق الانسان، من ضمنها
- ورشة تكوينية لأطر من مجلس المستشارين حول الاستعراض الدوري الشامل بمعهد التكوين للمجلس الوطني لحقوق الانسان (ماي 2017)

النموذج المغربي للعدالة الاجتماعية

- دعم تنظيم المنتديات البرلمانية للعدالة الاجتماعية.

Supporting the House of Councillors in communication, open parliament and parliamentary diplomacy;

- Sharing international best practices relating to OGP in Ukraine (2017) and Georgia (2019)
- A workshop for women members of the House of Councillors on communication (June 2018);
- An advocacy parliamentary guide (Parts I and II) (2017-2018);
- Supporting the Parliament in elaborating a Business Continuity Plan in response to crises

المحور الخامس: دعم قدرات مجلس المستشارين في مجال التواصل، البرلمان المنفتح والدبلوماسية البرلمانية؛

- تبادل الممارسات الدولية بشأن البرلمان المفتوح في إطار شراكة الحكومة المنفتحة من خلال زيارات ميدانية في أوكرانيا في 2017 وجورجيا 2019
- تنظيم ورشات تكوينية لفائدة المستشارات البرلمانيات حول تقنيات التواصل (يونيو 2018)
- إعداد دليل الترافع الدبلوماسي البرلماني في جزئين (2017-2018)؛
- دعم مجلس المستشارين في وضع خطة لاستمرارية العمل البرلماني خلال للأزمات

Supporting the Parliamentary Centre for Parliamentary Research

- Coaching from experts for CPRS of the House of Councillors and Supporting them in the implementation of their annual workplan (since its creation in 2014);
- A study visit to the UK House of Commons and Lords and the Scottish Parliament (October 2016)
- Attending the 23rd Annual Conference IFLA Section on Library and Research Services for Parliaments (August 2016);
- Workshop on parliamentary research techniques (November 2016) and databases (December 2016);
- Workshops on the role of the Parliament in SDGs & research methodologies (December 2016);
- Training and accompanying the CPRS in the field of public policy evaluation (2017-2018).

المحور السادس: دعم مركز البحوث والدراسات البرلمانية؛

- دعم جهود مركز البحوث والدراسات البرلمانية بمجلس المستشارين ومواكبته في تنفيذ برنامج عمله السنوي منذ انشائه سنة 2014؛
- تنظيم زيارات دراسية لأعضاء المركز إلى مركز البحوث البرلمانية المشترك لمجلسي العموم واللوردات ببريطانيا وبالبرلمان الأسكتلندي (أكتوبر 2016)؛
- حضور مؤتمرات السنوي الثالث والعشرين (IFLA) حول المكتبة وخدمات البحوث للبرلمانات (غشت 2016)؛
- ورشات عمل حول تقنيات إنجاز البحوث والدراسات البرلمانية ومؤشرات الأداء وقواعد المعطيات ومنهجيات البحوث تماشيا مع المعايير الدولية،
- تنظيم دورات تكوينية ودعم عمل مركز في مجال تقييم السياسات العمومية 2017 و2018.

The fellowship

- Signature of a tripartite agreement between the House of Councillors, Mohammed V University, and WFD to support the House in its legislative role (September 2017);
- First cohort of the fellowship programme (December 2017- July 2018);
- 38 fellows PhD and Masters students took part in the fellowship programme for one legislative year. They contributed in:
 - (1) Drafting and proposing amendments to bills
 - (2) Drafting oral and written questions
 - (3) Conducting research and reporting

المحور السابع: تعبئة المساعدين البرلمانيين

- استفادة 38 طالبا في سلك الدكتوراة والماستر من برنامج المساعدة البرلمانية في إطار اتفاقية بين مجلس المستشارين، جامعة محمد الخامس ومؤسسة وستمنستر للديمقراطية لمدة سنة تشريعية واحدة (دجنبر 2017- يوليو 2018) ومساهماتهم في:
 - (1) صياغة واقتراح بعض التعديلات على مشاريع القوانين وصياغة مقترحات القوانين
 - (2) صياغة الاسئلة الكتابية والشفهية
 - (3) إجراء بحوث وصياغة تقارير

Consolidating the ties between Morocco and other parliaments

- Strengthening relations between Morocco and UK parliaments.
- At the regional level, the Westminster Foundation for Democracy contributed to:
 - The organization of a regional seminar on business and human rights with the participation of MPs and experts from several Arab, Asian and British parliaments.
 - The participation of women members of the House of Councillors in the regional programme of the foundation through attending seminars in Egypt and Lebanon.

تعزيز العلاقات الدبلوماسية بين المغرب وبرلمانات أخرى

- تعزيز العلاقات الدبلوماسية بين المغرب والبرلمانات في المملكة المتحدة من خلال:
 - مجموعات الصداقة المغرب والمملكة المتحدة.
 - تبادل الزيارات بين برلمانيي المملكتين حول مواضيع مشتركة (حقوق الانسان، المراقبة البعدية لإنفاذ القوانين وإدماج النوع الاجتماعي وغيرها)
 - على الصعيد الإقليمي، ساهمت مؤسسة وستمنستر للديمقراطية في تقوية الروابط بين برلمانات منطقة شمال إفريقيا والشرق الأوسط.
 - في دجنبر 2017، نظم مجلس المستشارين بشراكة مع مؤسسة وستمنستر ندوة إقليمية حول حقوق الإنسان والمعاملات التجارية بحضور ممثلين عن عدة برلمانات عربية وآسيوية وبريطانية.
 - مشاركة مستشارات برلمانيات في البرنامج الإقليمي للمؤسسة من خلال حضور ندوات في مصر ولبنان.

Publications

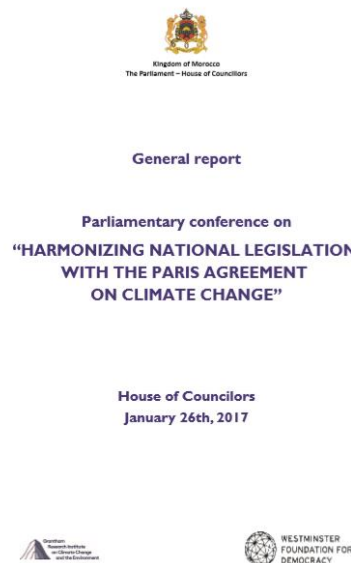
المملكة المغربية
البرلمان
مجلس المستشارين

التأثير القانوني للحق في الحصول على المعلومات بالمغرب
دراسة حول ثلاثة القانون رقم 31.13 للتعمير الدولية لتحق في الحصول على المعلومات

تشرحات مركز الدراسات والبحوث في الشؤون الخارجية
بمعرض مؤسسة ويستمنستر للديمقراطية



1




بعض الإصدارات

2011- 2021

3 اتفاقيات تفاهم 

+ 100 أنشطة 

+ 40 منشور 

+ 50 خبير وطني ودولي 

Successes & Lessons learned

- Conducive political environment: WFD's programme has been built on the opportunities opened up by the 2011 Constitution which created the conditions for engagement in support of reform.
- The presence of Champions within Parliament through this period who have been able to act as senior partners for WFD and champions of internal change.
- The desire and willingness of the Parliament of Morocco to be a leading example in the region.
- The long partnership that is build on mutual trust and friendship

النجاحات والدروس المستفادة

- سياق سياسي ملائم : تم إعداد برامج مؤسسة تماشيا مع مقتضيات دستور 2011 الذي هيا الظروف للمشاركة في الأوراش الإصلاحية .
- العمل مع رواد التغيير داخل البرلمان طيلة فترة الشراكة
- رغبة واستعداد البرلمان المغربي ليكون نموذجا رائدا في المنطقة
- الشراكة الطويلة الأمد والمبنية على ثقة متبادلة وصدائة عميقة

Next steps

المشاريع المستقبلية

- **Sharaka project, funded by the Dutch Embassy in Rabat (April 2019- September 2022):** Increasing inclusion and public participation in policy-making process in Morocco through enhanced CSOs and Parliament's links and increased capabilities to work together on advancing key policy issues.
- **EPD project (2021-2022)** Strengthening the role of civil society in promoting transparency, funded by the European Parliament.
- **Other projects:** WFD is working on proposals to continue supporting the Moroccan Parliament in these areas: OGP, participatory democracy, public engagement, and others.

- برنامج " شراكة " الممول من طرف وزارة الخارجية الهولندية من خلال سفارتهم بالرباط. ، والذي يمتد على مدى 3 سنوات (أبريل 2019 إلى غاية شتنبر 2022)، إلى تعزيز الشراكة بين منظمات المجتمع المدني والبرلمان المغربي.
- برنامج حول دور المجتمع المدني في تعزيز الشفافية الممول من طرف الاتحاد الاوروبي وبتعاون مع الشراكة الأوروبية للديمقراطية (EPD) والذي يمتد على مدى سنتين إلى غاية دجنبر 2022. يروم هذا البرنامج إلى تعزيز التعاون والنقاش بين البرلمان ومنظمات المجتمع المدني حول التشريعات المتعلقة بمكافحة الفساد من خلال أعمال ممارسات مثل المراقبة البعدية لإنفاذ القوانين وغيرها.
- مشاريع برامج أخرى: مؤسسة وستمنستر للديمقراطية بصدد إعداد مشاريع برامج حول واجهات عمل متعددة من بينها دعم البرلمان المنفتح في إطار مبادرة الحكومة المنفتحة، الديمقراطية التشاركية، وغيرها من الأوراش.

Sincere thanks to all

- WFD's longest partnership
- WFD's deepest relationship



خالص الشكر لكم

أطول شراكة

وأعمق علاقة لمؤسستنا

